

INSTRUCTIONS/LUS TAW QHIA

Race Data Form

Daim Ntawv Khaws Xov Haiv Noob Neeg

NOTE: The Minnesota Courts are collecting information on all people who appear in criminal, traffic, and juvenile delinquency cases. Collecting this information will help the Court ensure that everyone is treated fairly and equally, regardless of their race or ethnicity. Filling out this form is optional.

LUS QHIA: Cov Tsev Hais Plaub Ntug Minnesota khaws cov xov xwm ntawm txhua leej txhua tus uas raug hais plaub ntug xws li plaub ntug txhaum txim, plaub ntug kev tsav tsheb, thiab plaub ntug me nyuam yaus txhaum txim. Kev khaw cov xov nov yuav pab rau lub Tsev Hais Plaub saib xyuas kev ncaj ncees kom koob pheej rau txhua leej txhua tus tsis hais yuav yog haiv noob neeg los sis keeb haiv neeg dab tsi kuj xij. Kev kos daim ntawv no yog nyob ntawm kev ywj siab xwb.

Providing this information will not affect your case.

Kev sau cov xov no tsis muaj feem cuam dab tsi rau koj rooj plaub ntug.

If you choose to fill it out, follow these steps:

Yog koj txiav txim kos daim ntawv no, thov ua raws cov txheej txheem no:

Name Npe _____ A	Case/File Number Tus Leb Case/File _____ B
----------------------------	--

- A. List your full name.
Sau koj lub npe thiab xeeb tag nrho.
- B. List the case number (also called the court file number).
Sau tus leb case (kuj hu ua court file number no thiab).

There are 2 questions on the form.
Muaj 2 lo lus nug hauv daim ntawv.

- 1. The first question asks about your race.
Thawj lo lus yog nug txog koj haiv noob neeg.

1 **What is your race?**
Koj yog haiv noob neeg dab tsi?

Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.
Xaiv ib qho los yog xaiv ntau tshaj ib qho qhia tias koj xam tias koj yog haiv noob neeg dab tsi.

- (I). American Indian or Alaska Native
(I). Neeg Khab Asmesliskas los sis Khab Aslasxaskas
- (A). Asian/Neeg Esxias
- (B). Black or African American
(B). Neeg Dub los sis Neeg Esfasliskas Asmesliskas
- (H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander
(H). Neeg Hasvais los sis Lwm Hom Neeg Nyob Pov Txwv Pasxisfis
- (W). White/Neeg Dawb
- (O). Other: _____
(O). Lwm Yam:
- (R). Refuse to answer/Tsis xav teb.

You may choose more than one option.
Koj xaiv ntau tshaj ib qho los tau.

2. This question asks whether you are Hispanic or Latino.
Lo lus no nug tias seb koj puas yog noob neeg
Hisxaspasniv los sis Lastisnaus.

2

Are you Hispanic or Latino?

Koj puas yog neeg Hisxaspasniv los sis neeg Lastisnaus?

(N). NO, Not Hispanic or Latino

(N). Tsis Yog, Tsis yog neeg Hisxaspasniv los sis neeg Lastisnaus

(Y). YES, Hispanic or Latino/Yog, neeg Hisxaspasniv los sis neeg Lastisnaus

NOTE: By returning this form to the court, even if you choose

“(R) Refuse to answer,” the court will not continue to ask for this information.

LUS QHIA: Qhov koj xa daim ntawv no rov qab mus rau lub tsev hais plaub, tab txawm koj xaiv qhov

“(R) Tsis xav teb,” lub tsev hais plaub yuav tsis nug qhov xov no ntxiv lawm.

You can give the *Race Data Form* to court administration in the following ways:

Koj xa *Daim Ntawv Khaws Xov Noob Neeg* tau rau lub tsev hais plaub chav tswj hauj lwm raws li cov txheej txheem no:

- In person at the courthouse;
Xa nrog koj tus kheej mus rau tom tsev hais plaub;
- Leaving it in a physical dropbox at the courthouse,
if available;
Muab tso rau lub thawv pov ntawv nyob sab nraum
zoo lub tsev hais plaub, yog hais tias muaj;
- Mailing it to court administration;
Xa nrog kev xa ntawv mus rau lub tsev hais plaub lub
chav tswj hauj lwm;
- Faxing it to court administration; or
Xa raws fax mus rau lub tsev hais plaub lub chav tswj
hauj lwm; los sis
- Emailing it to court administration.
Xa raws email mus rau tsev hais plaub lub chav tswj hauj lwm.

Contact information for court administration is available online at <http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx> (click on the “County Contact” tab). Tiv toj nug xov xwm tsev hais plaub lub chav tswj hauj lwm nyob online rau ntawm no <http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx> (nias qhov sau tias “County Contact”).

DO NOT eFile the *Race Data Form*.

TSIS TXHOB siv eFile rau *Daim Ntawv Khaws Xov Haiv Noob Neeg*.

Contact court administration in the county where your case is filed for more information.

Yog xav paub ntxiv nug mus rau tsev hais plaub lub chav tswj hauj lwm uas nyob rau qhov chaw koj rooj plaub raug teev ntaub ntawv.

Name _____
Npe _____

Case/File Number _____
Case/Tub Leb File _____

RACE DATA FORM/DAIM NTAWV KHAWS XOY HAIY NOOB NEEG

Please answer **both** questions 1 and 2 below
Thov teb **tag nrho** lo lus nug thib 1 thiab thib 2 hauv qab no.

1. What is your race/Koj yog haiv noob neeg dab tsi?

Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.
Xaiv ib qho los yog xaiv ntau tshaj ib qho qhia tias koj xam tias koj yog haiv noob neeg dab tsi?

- (I). American Indian or Alaska Native/Neeg Khab Asmesliskas los si Khab Aslasxaskas
- (A). Asian/Neeg Esxias
- (B). Black or African American/Neeg Dub los sis Neeg Esfasliskas Asmesliskas
- (H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander
Neeg Hasvais los sis Lwm Hom Neeg Nyob Pov Txwv Pasxisfis
- (W). White/Neeg Dawb
- (O). Other/Lwm Hom: _____
- (R). Refuse to answer/Tsis Xav Teb.

2. Are you Hispanic or Latino/Koj puas yog neeg Hisxaspsniv los sis Lastisnaus?

- (N). **NO**, Not Hispanic or Latino/**TSIS YOG**, neeg Hivxaspsniv los sis Lastisnaus
- (Y). **YES**, Hispanic or Latino/**YOG**, neeg Hivxaspsniv los sis Lastisnaus

Have you answered **both** questions/Koj puas tau teb **tag nrho** ob lo lus nug?

For definitions see page 3/Yog xav paub cov lus tshab txhais saib nplooj 3.

The information that you provide here will be compiled in a summarized form that will not identify you by name. Identifying information may, however, be subject to disclosure as required by the rules of public access to records of the judicial branch, or other laws or court rules.

Cov xov uas koj teb rau ntawm no yuav raug teev nrog lwm cov xov uas tsis muaj koj lub npe nrog rau. Cov xov uas qhia txog tus neeg, tej zaum yuav raug qhib nthuav tau thiab raws li cov cai tswj ntawm chav tswj plaub ntug, los sis cov kev cai lij choj lwm yam ntawm tsev hais plaub ntug.

Definitions/Lus Tshab Txhais:

Race Categories/Cov Pawg Haiv Noob Neeg: *

American Indian or Alaska Native: A person having origins in any of the original peoples of North and South America (including Central America), and who maintains tribal affiliation or community attachment.

Neeg Khab Asmesliskas los sis Khab Aslaxaskas: Ib tug neeg chiv keeb tawm ntawm haiv noob neeg uas ib txwm nyob rau Asmesliskas Qaum Teb thiab Qab Teb (koom nrog rau Asmesliskas Nrab Teb), thiab tseem muaj feem cuam koom nrog cov pawg neeg ntawd.

Asian: A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Hmong, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.

Neeg Esxias: Ib tug neeg uas chiv keeb tawm ntawm cov haiv neeg uas ib txwm nyob rau Esxias Sab Hnub Tuaj, Esxias Qab Teb Sab Hnub Tuaj, los is lub teb chaws Eesdias koom nrog rau, xws li teb chaws Khabmeem, Suav, Eesdias, Hmoob, Nyivpooj, Kauslim, Maslesxias, Pov Txwv Fislispeej, Thaib Teb, thiab Nyablaj Teb.

Black or African American: A person having origins in any of the black racial groups of Africa, for example Somalia. Terms such as “Haitian” can be used in addition to “Black or African American.”

Dub los sis Esfasliskees Asmesliskas: Ib tug neeg uas chiv keeb ntawm cov haiv neeg dub uas ib txwm nyob rau teb chaws Esfasliskas, xws lis Xosmoslias. Cov lus tias “Haitian” siv tau ntxiv rau cov lus tias “Neeg Dub los sis Esfasliskees Asmeslikas” thiab.

Native Hawaiian or Other Pacific Islander: A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.

Neeg Hasvais los sis cov neeg nyob Pov txwv Pasxisfis: Ib tug neeg uas chiv keeb tawm ntawm cov haiv neeg uas ib txwm nyob teb chaws Hasvais, Nguas, Xasmuas, los sis lwm cov pov txwm Pasxisfiv.

White: A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, North Africa, or Mexico.

Neeg Dawb: Ib tug neeg uas chiv keeb tawm ntawm cov haiv neeg uas ib txwm nyob teb chaws Yuslauv, sab Mivdaum Iv, Esfasliskas Qaum Teb, los sis Mevxiskaum.

Ethnicity/Keeb Haiv Neeg: *

Hispanic or Latino: A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race. The term, “Spanish origin,” can be used in addition to “Hispanic or Latino.”

Neeg Hisxaspasniv los sis Lastisnaus: Ib tug neeg uas chiv keeb tawm ntawm teb chaws Cuba, Mexico, Puerto Rico, Asmesliskas Qab Teb log sis Nrab Teb, los sis cov neeg teb chaws Spanish, tsis hais tias yuav yog haiv neeg dab tsi kuj xij. Los lus tias, “Noob Spanish,” kuj siv tau dua li ntawm ob lo lus “Hispanic los sis Latino” thiab

* The United States Census Bureau has established these Race and Ethnicity categories.

* Teb Chaws Asmesliskas lub Tuam Tsev Suav Pej Xeem tau tsim tawm cov pawg Haiv Noob Neeg thiab Keeb Haiv Neeg no.